

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

5

SIRA SAYISI: 692

Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası
Sözleşme ile Sözleşmeye Ait Protokole
Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun
Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/991)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/991 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı3

- Gerekçesi3

• Dışışleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Sözleşme Metni8

• Protokol Metni13

• Beyan32

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-986-4430

7/11/2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 20/10/2014 tarihinde kararlaştırılan “Balınacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/991)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Avrupa Birliği Uyum Komisyonu Çevre Komisyonu Tarım, Orman ve Köyışleri Komisyonu

GEREKÇE

Deniz ekosisteminin önemli varlıklarından biri olan balinaların son yüzyıldaki ticari amaçlı aşırı avlanması sonucunda nüfusu hızla azalma tehlikesi ile karşı karşıya kalmıştır. Balina nüfusunun uygun biçimde korunmasını ve böylece stokların muhafaza edilerek balina endüstrisinin düzenli ve sürdürülebilir biçimde gelişmesini sağlamak amacıyla 2 Aralık 1946 tarihinde Vaşington’da “Balınacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme” imzalanmıştır. Sözleşmeye bugüne kadar 97 ülke taraf olmuştur.

Ticari balina avcılığı, Balınacılık Sözleşmesi çerçevesinde moratoryumla (avlanmanın ertelenmesi) 1986 yılında durdurulmuş olmakla birlikte, sözde “bilimsel” nedenlere dayandırılarak halen devam etmektedir. Japonya’nın başı çektiği Sözleşmeye taraf olan ülkelerin bir bölümü moratoryumun kaldırılmasını ve avlanmanın serbest bırakılmasını isterken Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği başta olmak üzere Sözleşmeye taraf diğer ülkeler balina avcılığının yasaklanmasından yana bir tutum sergilemektedir.

Nesli tükenme tehlikesi altındaki balinaların avlanması uluslararası kamuoyunda da büyük tepkiyle karşılanmaktadır. Sınırşan ve küresel etkileri nedeniyle uluslararası gündemin üst sıralarında yer alan çevre sorunlarının uluslararası toplumla işbirliği halinde çözümüne büyük önem veren ülkemiz, bu kapsamda, uluslararası, bölgesel ve ikili düzeyde çevre anlaşmalarına taraf olmuştur. Denizlerimizde Balinacılık Sözleşmesi’ne konu tür bulunmamakla birlikte söz konusu anlayışımız çerçevesinde ülkemiz, çeşitli ülkeler ve AB tarafından Sözleşme kapsamında oluşturulmuş “Uluslararası Balinacılık Komisyonu”na üye olmaya davet edilmiştir.

Uluslararası Balinacılık Sözleşmesine taraf olunmasının ülkemize sağlayacağı düşünülen katkılar aşağıda sıralanmıştır:

Biyolojik çeşitlilik bakımından oldukça zengin bir konumda olan Türkiye için gerek ulusal, gerek küresel düzeyde biyolojik çeşitliliğin korunması önem taşımaktadır. Bu kapsamda ülkemiz, doğa koruma alanındaki en temel sözleşmeler arasında yer alan, “Birleşmiş Milletler Biyoçeşitlilik Sözleşmesi” (CBD), “Nesli Tehlike Altında Olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerinin Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme” (CITES); “Özellikle Su Kuşları Yaşama Alanı Olarak Uluslararası Önemde Sulak Alanlar Sözleşmesi” (RAMSAR) ve “Avrupa Yaban Hayatı ve Yaşama Ortamlarının Korunması Sözleşmesine taraf olmuştur.

Ülkemiz, kendi bölgesindeki deniz memelilerinin korunması amacıyla “Karadeniz, Akdeniz ve Atlantik Sınırdaş Bölgelerde Yaşayan Memelilerin Korunması Sözleşmesine (ACCOBAMS) taraf olma sürecinde de son aşamaya gelmiştir.

Balinacılık Sözleşmesine taraf olmamız ise, kendi bölgemiz dışındaki deniz memelilerinin de korunmasına yönelik küresel çabalara katkı sağlayacak ve kendi coğrafyamız dışındaki çevre sorunlarına duyarlı olduğumuzun ve uluslararası kamuoyunun bu konudaki hassasiyetini anladığımızın bir göstergesi olacaktır. Bunun da, Birleşmiş Milletler başta olmak üzere, çeşitli platformlarda Türkiye’ye görünürlük ve prestij sağlayacağı değerlendirilmektedir.

AB’nin çevre müktesebatının bir parçası olan Doğal Yaşam Alanları Direktifi (Habitats Directive) ile tüm balina türleri AB ülkelerinde en üst derecede korunması gereken hayvan türleri arasında yer almaktadır. Ülkemizin bu Sözleşmeye taraf olması gerek AB müktesebatına uyum, gerek balina avcılığı konusunda hassasiyet gösteren İngiltere ve Almanya gibi AB’nin etkin üye ülkelerinde Türkiye lehine bir etki yaratacaktır.

Ülkemizin Sözleşmeye taraf olması, Uluslararası Balinacılık Komisyonunda balina avcılığı karşıtı ve taraftarı ülkeler arasında mevcut sayısal hassas dengenin yönü açısından önem taşıyacaktır.

Sözleşmeye taraf olmamız, ayrıca BM Güvenlik Konseyi üyeliğine aday olduğumuz bir dönemde, balina avcılığına karşı olan küçük ada devletleri gibi farklı coğrafi bölgelerdeki ülkelere destek arayışlarımıza katkı sağlayacaktır.

Sonuç itibarıyla, üç tarafı denizlerle çevrili ülkemizin, küresel çevre sorunlarına ve bu çerçevede, denizlerde biyolojik çeşitliliğin korunmasına verdiği önem dikkate alındığında, bazı türleri tükenme tehlikesi altında olan balinaların korunmasını amaçlayan bu Sözleşmeye taraf olmamızın, gelecek kuşaklara karşı etik bir sorumluluk olduğu da değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

4.2.2015

Esas No: 1/991

Karar No: 528

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 7/11/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 13/11/2014 tarihinde tali komisyon olarak Çevre Komisyonu, Avrupa Birliği Uyum Komisyonu ile Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 4/2/2015 tarihli 91 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, nesli tükenme tehlikesi altındaki balinaların korunması ve avlanmalarının ertelenmesine yönelik uluslararası çabalara destek sağlanmasını teminen imzaladığımız Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme’nin onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından; Sözleşmeye hâlihazırda 97 ülkenin taraf olduğu,

Sözleşme çerçevesinde kurulan Uluslararası Balinacılık Komisyonunun balina stoklarının mevcut durumu ve gidişatına ilişkin olarak veri toplamak ve bu verileri değerlendirmek, balinacılık faaliyetlerinin balina popülasyonu üzerindeki etkilerini analiz etmek, balina stoklarının nüfusunu korumaya ve artırmaya yönelik yöntemleri belirlemek, korunan ve korunmayan türleri, avlanmaya açık ve kapalı sezonları, özel koruma alanlarını, ebat sınırlarını, avlanma zamanlarını, avlanma yöntemlerini, balina yakalama üst sınırını, avlanma teçhizatının tür ve özelliklerini, ölçüm yöntemlerini tespit etmekle yükümlü olduğu,

Ülkemizin, taraf olduğu uluslararası, bölgesel veya ikili anlaşmaları uygulayarak birçok çevre sorununun çözümüne katkı sağladığı,

Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmeye taraf olunmasının Ülkemizin çevre sorunlarına karşı duyarlılığının göstergelerinden biri olacağı ve uluslararası platformlarda Ülkemize görünürlük ve itibar kazandıracağı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili İsmail Safı, Rize Milletvekili Hasan Karal ve Gaziantep Milletvekili Ali Şahin Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Şaban Dişli</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	Sakarya	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
<i>Harun Karaca</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Ali Ercoşkun</i>
İstanbul	Antalya	Bolu
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Şahin</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Refik Eryılmaz</i>
Gaziantep	Hatay	Hatay
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Haydar Öner</i>	<i>Ayşe Eser Danışoğlu</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
Isparta	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Osman Kahveci</i>
İstanbul	İzmir	Karabük
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Mehmet Kasım Gülpınar</i>
Kırşehir	Rize	Şanlıurfa
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**BALİNACILIĞIN DÜZENLENMESİNE
İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME
İLE SÖZLEŞMEYE AİT PROTOKOLE
KATILMAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) “Balınacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme” ile Sözleşmeye ait Protokole beyan ile katılmamız uygun bulunmuştur.

(2) Söz konusu Sözleşmenin eki Programa ilişkin değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN

**BALİNACILIĞIN DÜZENLENMESİNE
İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME
İLE SÖZLEŞMEYE AİT PROTOKOLE
KATILMAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Avrupa Birliği Bakanı

V. Bozkır

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

L. Elvan

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

L. Elvan

Başbakan Yardımcısı

Y. Akdoğan

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. İslam

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

V. Eroğlu

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME

Burada yetkili temsilcileri buluşmuş Hükümetler,

Dünya ülkelerinin balina stoklarının oluşturduğu büyük doğa kaynakları gelecek kuşaklar için korumadaki çıkarlarının farkında olarak;

Balinacılık tarihinde, ardı ardına bölgeden bölgeye ve bir balina türünden ötekine aşırı avlanma görüldüğünü ve bu durumun tüm balina türlerinin aşırı avlanmaya karşı korunmasını elzem kıldığını dikkate alarak;

Ortak çıkarın balina stoklarının geniş çaplı ekonomik ve beslenmeyle ilgili sıkıntılara yol açmaksızın, balina stoklarının en kısa sürede en uygun düzeye getirilmesinde yattığının farkında olarak;

Bu amaçlara ulaşma yolunda sayıları çok azalmış olan bazı balina türlerinin yeniden çoğalmasını sağlamak için balinacılık etkinliklerinin sürdürülebilir tüketime en yatkın türlerle sınırlandırılması gerektiğinin farkında olarak;

Londra'da 8 Haziran 1937 tarihinde imzalanan Balinacılığın Düzenlenmesi konulu Uluslararası Anlaşma ile Londra'da 24 Haziran 1938 ve 26 Kasım 1945 tarihlerinde imzalanan ek Protokolleri'nin içerdiği ilkeler esas alınarak, balina stoklarının uygun ve etkin biçimde korunmasını ve geliştirilmesini güvence altına alacak uluslararası bir düzenleme sistemi kurmayı isteyerek;

Balina stoklarının uygun biçimde korunmasını ve böylece balina endüstrisinin düzenli gelişmesini sağlayacak bir Sözleşme sonuçlandırmaya karar vermiş bulunarak,

Aşağıdaki biçimde anlaşmışlardır.

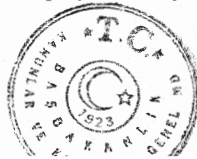
Madde I

1. İşbu Sözleşme, ayrılmaz parçasını oluşturan ekli Programı da içerir. "Sözleşme"ye yapılan atıflar, anılan Programın mevcut durumunu veya V. Madde hükümleri uyarınca değiştirilmiş halini de kapsar biçimde anlaşılacaktır.
2. Bu Sözleşme Bağıtlı Hükümetlerin yetkisi altındaki fabrika gemileri, kara istasyonları ve balina avcılarını ve ayrıca bu tür fabrika gemileri, kara istasyonları ve balina avcıları eliyle balinacılığın yapıldığı bütün suları kapsar.

Madde II

Bu Sözleşme'de kullanıldığı üzere;

1. "Fabrika gemisi" içinde veya küpeştesinde balinaların tamamının ya da parçalarının işlendiği gemi anlamına gelir.
2. "Kara istasyonu" balinaların tamamının ya da parçalarının işlendiği kara üzerindeki fabrika anlamına gelir.



3. "Balina avcısı" balinaların avlanması, yakalanması, çekilmesi, tutulması veya av amaçlı takip edilmesi amacıyla kullanılan gemi anlamına gelir.
4. "Bağıtlı Hükümet", Sözleşme'ye ilişkin onay belgesi tevdi etmiş veya katılma bildirimi vermiş herhangi bir Hükümet anlamına gelir.

Madde III

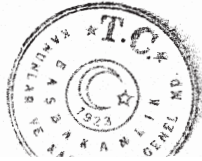
1. Bağıtlı Hükümetler, bundan sonra her Bağıtlı Hükümetin bir üyesinden oluşan, Komisyon olarak anılacak, bir Uluslararası Balınacılık Komisyonu kurmakta mutabıktırlar. Her üyenin bir oy hakkı olacak ve üyelere bir veya daha çok uzman ve danışman refakat edebilecektir.
2. Komisyon, üyeleri arasından Başkan ve Başkan yardımcısını seçecek ve kendi Usul Kurallarını belirleyecektir. Komisyon kararları, V. Madde kapsamındaki faaliyetler için geçerli olan dörtte üç çoğunluk arandığı durumlar dışında, oy kullanan üyelerin salt çoğunluğuyla alınacaktır. Usul Kurallarında, Komisyon toplantıları dışında da karar alınmasına olanak tanınabilecektir.
3. Komisyon kendi Yazmanını ve personelini atayabilecektir.
4. Komisyon, kendi üyeleri ile uzmanları veya danışmanları arasından, gerekli gördüğü işlevleri verebileceği yetki çerçevesinde yerine getirmek üzere komiteler kurabilecektir.
5. Komisyon'un her üyesi ile bu üyenin uzman ve danışmanlarının masrafları kendi Hükümetince belirlenecektir.
6. BM Uzmanlık Kuruluşlarının, balina balıkçılığı ile ürünlerinin korunması ve geliştirilmesini amaçlayacağını bilincinde olarak ve işlevlerin yinelenmesini önlemek amacıyla, Bağıtlı Hükümetler kendi aralarında danışmalarda bulunarak bu Sözleşme'nin yürürlüğe girmesinden başlayarak iki yıl içinde Komisyon'un, BM'nin bir uzman kuruluşu kapsamına alınıp alınmaması hususunda karar verecektir.
7. Bu arada Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, öteki Bağıtlı Hükümetlerle danışarak Komisyon'un ilk toplantısını toplayacak ve yukarıdaki 6. fıkrada sözü edilen danışma sürecini başlatacaktır.
8. Komisyon'un toplantıları kendi belirlediği biçimde toplanacaktır.

Madde IV

1. Komisyon, Bağıtlı Hükümetlerin bağımsız kuruluşları ya da diğer kamu özel kurumları, kuruluşlarıyla, ya da örgütlerle işbirliği içinde, onlar aracılığıyla ya da bağımsız olarak

a) Balinalar ve balınacılık üzerine, çalışmalar ve araştırmalar yapılmasını teşvik eder, tavsiye eder ya da gerek gördüğü takdirde düzenler;

b) Balina stoklarının mevcut durumu ve gidişatına ilişkin olarak ve balınacılık etkinliklerinin bunlar üzerindeki etkisi üzerine istatistiksel bilgi toplar ve analiz eder.



c) Balina stoklarının nüfusunu korumaya ve arttırmaya yönelik yöntemlere ilişkin bilgi üzerinde çalışır, değerlendirme yapar ve bu bilgiyi dağıtır.

2. Komisyon, faaliyet raporlarının yayımlanmasını sağlar ve uygun görürse, bağımsız olarak ya da Sandefjord, Norveç'te bulunan Uluslararası Balınacılık İstatistikleri Bürosu ya da başka kuruluş ve ajanslarla birlikte bu tür raporları, bununla birlikte balinalar ve balınacılıkla ilgili istatistiksel, bilimsel ve başka ilgili bilgileri yayımlar.

Madde V

1. Komisyon, zaman zaman balina kaynaklarının korunması ve kullanılmasına ilişkin olarak aşağıdaki biçimde düzenlemeler kabul ederek Program hükümlerini tadil edebilir.

(a) korunan ve korunmayan türler; (b) açık ve kapalı sezonlar, (c) özel koruma alanlarının belirlenmesi de dâhil açık ve kapalı denizler; (d) her tür için ebat sınırları; (e) balınacılığın zamanı, yöntemi ve (bir mevsimde yakalanacak balina yakalama üst sınırı da dâhil olmak üzere yoğunluğu; (f) kullanılabilecek malzeme ve teçhizatın tür ve özellikleri; (g) ölçüm yöntemleri ve (h) av kazancı ve diğer istatistiksel ve biyolojik kayıtlar.

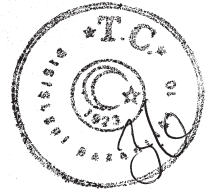
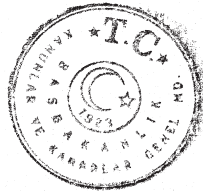
2. Program üzerindeki diğer değişiklikler:

(a) Sözleşme'nin konu ve amaçlarını yerine getirmenin gerektirdiği biçimde ve balina kaynaklarının korunmasını, geliştirilmesini ve en iyi biçimde kullanılmasını sağlayacak şekilde olacak; (b) bilimsel bulgulara dayanacak; (c) fabrika gemileri veya kara istasyonlarının sayı ve uyuşuna dair kısıtlamalar içermeyecek, fabrika gemileri veya kara istasyonlarına veya fabrika gemisi ve kara istasyonu gruplarına belli kotalar koymayacak; (d) balina ürünleri tüketicilerinin ve balina endüstrisinin çıkarlarını dikkate alacak biçimde olacaktır.

3. Bu değişikliklerin her biri, değişikliğin Komisyon tarafından her Bağıtlı Hükümete bildirilmesinden 90 gün geçtikten sonra ilgili Bağıtlı Hükümet bakımından yürürlüğe girecektir.

(a) herhangi bir Hükümet bir değişikliğe anılan 90 günlük süre dolmadan itiraz ederse, bu değişiklik tüm Hükümetler için yeni bir 90 günlük süre dolunca yürürlüğe girecektir. (b) bunun üzerine, herhangi bir başka Bağıtlı Hükümet, yeni 90 günlük süre dolmadan önce veya bu süre içinde son itirazın alındığı tarihin üzerinden 30 gün geçmeden, bu itirazlardan daha geç olanın tarihi dikkate alınarak, değişikliğe itiraz edebilir; ve (c) bundan sonra değişiklik; itiraz etmemiş olan tüm Bağıtlı Hükümetler bakımından yürürlüğe girecek, ancak itiraz etmiş olan bağıtlı Hükümetler için itirazın geri alındığı güne kadar yürürlüğe girmeyecektir. Komisyon, her Bağıtlı Hükümeti yapılan bir itiraz ve geri alma durumundan haberdar edecek ve her Bağıtlı Hükümet, değişiklik, itiraz ve itirazı geri alma bildirimini aldığını teyit edecektir.

4. Hiçbir değişiklik 1 Temmuz 1949'dan önce geçerli olmayacaktır.



Madde VI

Komisyon zaman zaman bir Bağıtlı Hükümete veya tüm Bağıtlı Hükümetlere balinalar ve balınacılığa ilişkin herhangi bir konuda Sözleşme'nin konu ve amaçlarına ilişkin tavsiyelerde bulunabilir.

Madde VII

Bağıtlı Hükümet, Komisyon tarafından biçim ve türü belirlenecek olan ve Sözleşme'de şart koşulan bildirimlerin, istatistiksel ve diğer bilgilerin Sandefjord, Norveç'te yerleşik Uluslararası Balınacılık İstatistikleri Bürosu'na ya da Komisyon'un belirleyeceği benzeri başka kuruluşa hemen ulaştırılmasını sağlayacaktır.

Madde VIII

1. Herhangi bir Bağıtlı Hükümet bu Sözleşme'nin içerdiği maddeler dikkate alınmaksızın sayı kısıtlaması ve uygun görüldüğü öteki koşullara uygun olarak herhangi bir uyuğuna özel bir izin bahşederek o uyuğuna bilimsel araştırma amacıyla balina öldürmekle, yakalamakla ya da işlemekle yetkilendirebilir. Bu madde hükümlerine uygun biçimde balinaların öldürülmesi, yakalanması ve işlenmesi bu Sözleşme'nin kapsamı dışında tutulacaktır. Bağıtlı her Hükümet bu tür izinler verildiğinde bu durumu bir an önce Komisyon'a bildirecektir. Her Bağıtlı Hükümet verdiği bu tür özel izni herhangi bir zamanda iptal edebilir.

2. Bu özel izinlerle yakalanan her balina mümkün olduğu ölçüde işlenecek ve gelirleri, izni veren Hükümetin talimatlarına uygun biçimde değerlendirilecektir.

3. Her Bağıtlı Hükümet, Komisyon tarafından tespit edilen kuruluşa, uygulanabilir olduğu ölçüde ve bir yıldan fazla olmayan aralıklarla balinalar ve balınacılığa ilişkin elindeki bilimsel verileri, işbu maddenin 1. fıkrası ile IV. madde hükümlerine uygun olarak yapılan araştırmaların sonuçlarıyla beraber iletecektir.

4. Bağıtlı Hükümetler, fabrika gemileri ve kara istasyonlarının faaliyetleriyle bağlantılı biyolojik verilerin sürekli olarak toplanması ve analiz edilmesinin balina avcılığının uygun ve yapıcı şekilde yönetimi için zorunlu olduğunun bilincinde olarak bu tür verileri toplamak için uygulanabilir tüm önlemleri alacaklardır.

Madde IX

1. Her Bağıtlı Hükümet, işbu Sözleşme'nin hükümlerinin uygulanması için gereken önlemlerin alınmasını ve yargı yetkisi altındaki kişi ve gemilerin etkinlikleri sırasında işlenen söz konusu hükümlerin ihlallerinin cezalandırılmasını güvence altına alacaktır.

2. Zıpkıncılara ve balina avı mürettebatına, işbu Sözleşme'ye göre yakalanması yasaklanan balinalara ilişkin olarak yaptıkları işin sonucuyla ilgili olarak hesaplanan hiçbir ikramiye ya da benzeri başka tür ödeme yapılmayacaktır.

3. İşbu Sözleşme'nin ihlali ya da onunla çatışmaya ilişkin takibat bu suçlar üzerinde yargı yetkisi bulunan Hükümet tarafından yapılacaktır.



4. Her Bağlı Hükümet, kendi yargı yetkisi altındaki kişiler ya da gemilerce işbu Sözleşme hükümlerinin her ihlaline ait tüm ayrıntıları müfettişleri tarafından kendine rapor edildiği gibi Komisyon'a iletacaktır. Bu bilgi, ihlale karşı alınan önlemleri ve uygulanan cezaları içeren bir bildiriye de kapsayacaktır.

Madde X

1. İşbu Sözleşme onaylanacak ve onay belgeleri Amerika Birleşik Devletleri Hükümetine tevdi edilecektir.

2. Bu Sözleşme'yi imzalamamış olan herhangi bir Hükümet, Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'ne yazılı bir bildirim yaparak Sözleşme'ye katılabilir.

3. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tüm öteki imzacı Hükümetler ve tüm katılan Hükümetleri kendine tevdi edilen onay belgeleri ile katılım belgeleri konusunda bilgilendirecektir.

4. İşbu Sözleşme, Hollanda, Norveç, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı ve Amerika Birleşik Devletleri Hükümetleri de aralarında bulunmak üzere en az altı imzacı Hükümet tarafından onay belgeleri tevdi edildiğinde bu Hükümetler bakımından ve daha sonra onaylayan ya da katılan Hükümetler bakımından onay belgesini tevdi ettiği tarihte ya da katılıma ilişkin bildirimini alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

5. Program hükümleri 1 Temmuz 1948'den önce uygulanmayacaktır. Program üzerinde V. Madde uyarınca yapılan değişiklikler 1 Temmuz 1949'dan önce uygulanmayacaktır.

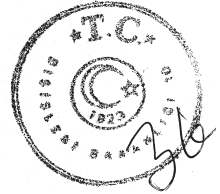
Madde XI

Her Bağlı Hükümet, aynı yılın 1 Ocak'ında ya da daha önce saklayıcı Hükümete bildirimde bulunmak kaydıyla, herhangi bir yılın 30 Haziran'ında işbu Sözleşme'den çekilebilir. Saklayıcı Hükümet eline ulaşan bu bildirimle ilişkin olarak derhal öteki Bağlı Hükümetleri bilgilendirecektir. Herhangi başka Bağlı Hükümet, benzer biçimde, saklayıcı Hükümetten bu tür bildirim alması üzerinde bir ay içinde, Sözleşme'nin çekilme bildirimi yapan Hükümet bakımından yürürlüğünü aynı yılın 30 Haziran'ında sona erdirmek amacıyla, Sözleşme'den çekildiğine ilişkin bildirimini saklayıcı Hükümete gönderebilir.

Sözleşme, imzaya açıldığı tarihi taşıyacaktır ve bundan başlayarak on dört gün süreyle imzaya açık kalacaktır.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu sözleşmeyi imzalamışlardır.

Özgün metni Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'nin arşivlerine tevdi edilmek üzere, Vaşington'da Aralık ayının ikinci gününde 1946 tarihinde, İngilizce olarak yapılmıştır. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti bu Sözleşme'nin onaylı örneklerini öteki tüm imzacı ve katılan Hükümetlere iletacaktır.



2 Aralık 1946 tarihinde Vaşington’da imzalanan Balınacılığın Düzenlenmesine ilişkin Uluslararası Sözleşme’ye dair Protokol

2 Aralık 1946’da Vaşington’da imzalanan, bundan böyle “1946 Balınacılık Sözleşmesi” olarak anılacak olan, Balınacılığın Düzenlenmesi için Uluslararası Sözleşme’nin Bağitlı Hükümetleri, bu Sözleşme’nin uygulanmasını helikopterler ve öteki hava araçlarına genişletmek ve Komisyon tarafından değıştirilebilecek olan Program hükümlerine teftiş yöntemlerine ilişkin hükümler dâhil etmeyi arzu ederek, aşağıdaki biçimde anlaşmışlardır:

Madde I

1946 Balınacılık Sözleşmesi’nin II. Maddesinin 3. fıkrası, aşağıdaki biçimde değıştirilecektir:

“3. ‘Balina avcısı’ balinaların avlanması, yakalanması, öldürülmesi, çekilmesi, tutulması veya av amaçlı takip edilmesi amacıyla kullanılan helikopter veya başka hava aracı ya da bir gemi anlamına gelir.”

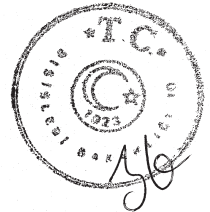
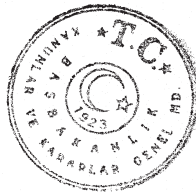
Madde II

1946 Balınacılık Sözleşmesi’nin V. maddesinin 1. fıkrası, (h) bendinden önce gelen “ve” sözcüğünün kaldırılması, fıkranın sonundaki noktanın noktalı virgülle değıştirilmesi ve “ve (i) teftiş yöntemleri” ifadesinin eklenmesi suretiyle değıştirilecektir.

1. İşbu Protokol 1946 Sözleşmesi’ne herhangi bir Bağitlı Hükümetin imzası ve onayına ya da katılmasına açık olacaktır.
2. İşbu Protokol, 1946 Balınacılık Sözleşmesi’nin Bağitlı Hükümetleri adına, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti’ne onay belgelerinin tevdi edildiği ya da katılım bildirimlerinin ulaştığı gün yürürlüğe girecektir.
3. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti 1946 Balınacılık Sözleşmesi’ne imzacı ya da katılımcı tüm Hükümetleri tevcih edilen onay ve alınan katılım belgeleri konusunda bilgilendirecektir.
4. İşbu Protokol imzaya açıldığı tarihi taşıyacak ve bundan sonra on dört günlük bir süre için imzaya açık tutulacaktır, bundan sonra katılıma açık olacaktır.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu protokolü imzalamışlardır.

Vaşington’da Kasım 1956’nın on dokuzuncu gününde, İngilizce olarak yapılmış olup, özgün metni Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti arşivlerine tevcih edilecektir. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti onaylı örneklerini 1946 Balınacılık Sözleşmesi’nin imzacısı ya da katılımcısı olan Hükümetlere iletecektir.



Balinacılığın Düzenlenmesine

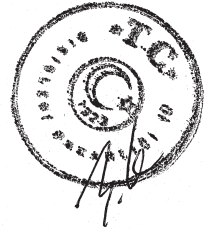
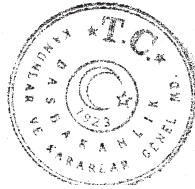
İlişkin

Uluslararası Sözleşme, 1946

Program

64. Yıllık Toplantıda Komisyon Tarafından Tadil Edildiği Şekliyle

Panama City, Panama, Temmuz 2012



Balinacılığın Düzenlenmesine

İlişkin

Uluslararası Sözleşme, 1946

Program

AÇIKLAYICI NOTLAR

Takip eden sayfalarda yer alan Program, 2012 yılı Temmuz ayında gerçekleşen 64. Yıllık Toplantıda, Komisyon tarafından yapılan tadilleri içermektedir. *Kalın italik* şekilde gösterilen tadiller, 4 Şubat 2013 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Tablo 1, 2 ve 3'te, sınıflandırılmamış stoklar tire işaretleriyle gösterilmiştir. Tablolarda yer alan diğer kısımlarda, okunabilirliği sağlamak amacıyla nokta kullanılmıştır.

Sayıli dipnotlar, Komisyon tarafından resmen kabul edilmiş olan Programın ayrılmaz parçalarıdır. Diğer dipnotlar yayına hazırlık aşamasında eklenmiştir.

Komisyon, 1992 yılının Haziran ayında, Londra Büyükelçisi tarafından, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği'nin Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmeye 1948 yılından bu yana süregelen üyeliğinin Rusya Federasyonu tarafından devam ettirileceği hususunda bilgilendirilmiştir.

Komisyonun 39. Toplantısında (1987), Sözleşmenin V. maddesinin 2. fıkrasının c bendini ihlal etmeyecek şekilde Programın 13. maddesinin b fıkrasının 4. bendinde atıfta bulunulan yerli halk isimleri yalnızca coğrafi amaçlarla kullanıldığını rapor etmiştir (*Rep. int. Whal. Commn* 38:21).

I. AÇIKLAMA

1. Aşağıda yer alan ifadeler sırasıyla kendilerine tahsis edilen anlamı taşımaktadır. Bunlar:

A. Çubuklu Balinalar

"çubuklu balina"; balina çubuğu (balen) olan veya ağzında balina kemiği olan türleri yani dişli balina türünden farklı bir balina türünü ifade etmektedir.

"mavi balina" (*Balaenoptera musculus*); cüce mavi balina da dâhil olmak üzere, mavi balina, Sibbald oluklu balinası veya kükürt dipli balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"yaybaşı balina" (*Balaena mysticetus*); yaybaşı, arktik balinası, büyük kutup balinası, Grönland gerçek balinası, Grönland balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"Bryde balinası" (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) Bryde balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"Çatal kuyruklu balina" (*Balaenoptera physalus*); çatal kuyruklu balina, oluklu balina, fin balinası, ringa balinası veya gerçek fin balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"gri balina" (*Eschrichtius robustus*); gri balina, Kaliforniya grisi, şeytan balığı, sert baş, midye

kazan, gri sırtlı veya yırtık kese diye bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"kambur balina" (*Megaptera novaeangliae*); bunch, kambur, kambur balina, kamburlu balina, hump veya kambur sırtlı balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"minke balinası" (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*); adi oluklu balina, kısa yüzgeçli balina, minke balinası veya turna başlı veya sivri başlı oluklu balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

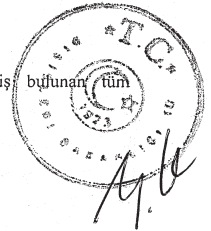
"cüce gerçek balina" (*Caperea marginata*); güney cüce gerçek balinası veya cüce gerçek balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"gerçek balina" (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*); Atlantik gerçek balinası, Arktik gerçek balinası, Biskay gerçek balinası, Nordkaper, Kuzey Atlantik gerçek balinası, Kuzey Burnu balinası, Pasifik gerçek balinası veya güney gerçek balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"sei balinası" (*Balaenoptera borealis*); sei balinası, Rudolphi oluklu balinası, morina balinası, kömür balığı balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

B. Dişli Balinalar

"dişli balina" çenesinde diş bulunan tüm balinaları ifade etmektedir.



"gagalı balina"; Mesoplodon cinsine dâhil olan tüm balina türlerini veya Cuvier gagalı balinası (*Ziphius cavirostris*) veya Shepherd gagalı balinası (*Tasmacetus shepherdi*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"şişe burunlu balina"; Baird gagalı balinası (*Berardius bairdii*), Arnoux balinası (*Berardius arnuxii*), güney şişe burunlu balinası (*Hyperoodon planifrons*), veya kuzey şişe burunlu balinası (*Hyperoodon ampullatus*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"katil balina" (*Orcinus orca*); katil balina veya orka olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"kılavuz balina"; uzun yüzgeçli kılavuz balina (*Globicephala melaena*) veya kısa yüzgeçli kılavuz balina (*G. macrorhynchus*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"ispermeçet balinası" (*Physeter macrocephalus*); yağ balinası, ispermeçet balinası, kaşalot veya kazan balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

C. Genel

"vurmak" balınacılıkta kullanılan bir silahla içine işlemek/delmek anlamına gelmektedir.

"karaya çıkarmak"; balinanın, bir fabrika gemisine, kara istasyonuna veya işlenebileceği farklı bir yere alınması anlamına gelmektedir.

"yakalamak"; işaretlemek, yüzdürmek veya bir balina avcısına bağlamak anlamına gelmektedir.

"kaybetmek"; vurmak veya yakalamak ancak karaya çıkarmamak anlamına gelmektedir.

"ölü balina"; suda bulunan sahipsiz ölü balina anlamına gelmektedir.

"emziren balina"; (a) çubuklu balinalarla ilgili olarak - meme bezinde süt bulunan dişi, (b) ispermeçet balinalarıyla ilgili olarak - meme bezinde azami olarak 10 cm ve üzerinde kalınlıkta süt bulunan bir dişi anlamına gelmektedir. Bu ölçüm meme bezinin orta kısmından vücut eksenine dik olarak gerçekleştirilmeli ve en yakın santimetre ifadesine kaydedilmelidir; yani, 9,5 cm ve 10,5 cm arasında yer alan tüm bezler 10 cm olarak kaydedilmelidir. Kusuraı tam olarak 0,5 olan tüm bezler bir sonraki 0,5'lik dilime kaydedilir, örneğin 10,5 cm, 11,0 cm olarak kaydedilecektir. Bununla birlikte, bu ölçütlere bağlı

olmaksızın, ilgili bir ulusal makama, bir balinanın fiziksel döngü sürecinde sütü için kendisine bağımlı olan bir yavrusu olmasının mümkün olmadığını ortaya koyan bilimsel (histolojik veya biyolojik) bir delil sunulduğu takdirde, o balina "emziren balina" olarak kabul edilmez.

"küçük tip balınacılık"; özel olarak minke, şişe burun, gagalı, kılavuz veya katil balina avlayan, motorla tahrik edilen, zıpkın tüfeği takılmış tekneler kullanılarak gerçekleştirilen avcılık uygulamaları anlamına gelmektedir.

II. SEZONLAR

Fabrika Gemisi İşlemleri

2. (a) 12 Aralık ve 07 Nisan arasında her iki gün de dâhil olmak üzere, 40° Güney Enleminin güneyindeki sularda minke balinaları hariç çubuklu balinaları yakalamak veya işlemek amacıyla bir fabrika gemisi ya da ona bağlı balina avcısı kullanmak yasaktır.

(b) Bu fıkranın c ve d bentleri ve 5. fıkra uyarınca Bağitlı Hükümetler tarafından izin verilmediği müddetçe ispermeçet ya da minke balinalarını yakalamak ya da işlemek amacıyla bir fabrika gemisi veya ona bağlı balina avcısı kullanmak yasaktır.

(c) Her Bağitlı Hükümet, yetkisi altındaki bütün fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcıları için balina avcılarının ispermeçet balinalarını yakalamasına veya öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde 8 ayı geçmemek üzere bir ya da birden çok açık sezon ilan eder; her fabrika gemisi ve buna bağlı balina avcıları için ayrı ayrı açık sezonlar belirlenebilir.

(d) Her Bağitlı Hükümet, yetkisi altındaki bütün fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinalarını yakalamasına izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde 6 ayı geçmeyecek kesintisiz bir açık sezonu aşağıdaki koşullarla ilan eder:

(1) her fabrika gemisi ve ona bağlı balina avcıları için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir;

(2) açık sezon bu fıkranın a bendine göre, diğer çubuklu balinalar için ilan edilen



III. YAKALAMA

6. Minke balinaları hariç balinaların, 1980/81 pelajik ve 1981 kıyı sezonlarının başlangıcından itibaren soğuk bomba zıpkın kullanılarak ticari amaçlar için öldürülmesi yasaktır. Minke balinalarının ise 1982/83'de pelajik ve 1983'te kıyı sezonlarının başlangıcından itibaren soğuk bomba zıpkın kullanılarak ticari amaçlar için öldürülmesi yasaktır.*
7. (a) Sözleşmenin V. maddesinin 1. fıkrasının c bendi uyarınca; pelajik uygulamalar yoluyla ya da kara istasyonlarından ticari balınacılık, Hint Okyanusu Sığınağı olarak belirlenen bölgede yasaktır. Bu Kızıl Deniz, Arap Denizi ve Umman Körfezi dâhil olmak üzere Afrika kıyısından 100°D'ye kadar Kuzey Yarımküre sularını; 55°G Güney sınırı olmak üzere, 20° D'den 130°D'ye kadar Güney Yarımküre sularını kapsamaktadır. Bu yasaklar Komisyon tarafından zaman zaman belirlenebilen çubuklu ve dişli balina yakalama sınırları hesaba katılmadan uygulanır. Bu yasak Komisyon tarafından 2002 Yıllık Toplantısında tekrar görüşülür.**
- (b) Sözleşmenin V. maddesinin 1. fıkrasının c bendi uyarınca; pelajik uygulamalar yoluyla ya da kara istasyonlarından ticari balınacılık Güney Okyanusu Sığınağı olarak belirlenen bölgede yasaktır. Bu Sığınak Güney Yarımkürede, aşağıda belirtilen hattın güneyini kapsar: 40 derece G, 50 derece B'den başlayarak; oradan doğuya doğru 20 derece D; oradan güneye doğru 55 derece G, oradan doğuya doğru 130 derece D; oradan kuzeye doğru 40 derece G;

oradan doğuya doğru 130 derece B; oradan güneye doğru 60 derece G; oradan doğuya doğru 50 derece B; oradan kuzeye başlangıç noktasına. Bu yasaklar Komisyon tarafından zaman zaman belirlenebilen çubuklu ve dişli balinaların koruma statüsü hesaba katılmadan uygulanır. Bununla beraber, bu yasak ilk kabulünden 10 yıl sonra ve takip eden 10 yıllık aralıklarda komisyon tarafından tekrar görüşülür ve bu tarihlerde Komisyon tarafından gözden geçirilir. Bu bentteki hiçbir hüküm Antarktika'nın özel hukuki ve siyasi statüsüne halel getirmek niyetinde değildir.****

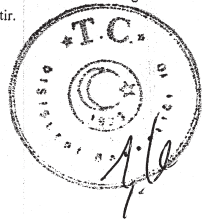
Fabrika Gemileri için Alan Sınırları

8. Minke balinaları hariç çubuklu balina yakalamak veya işlemek amacıyla fabrika gemisi ya da buna bağlı balina yakalayıcı kullanmak aşağıdaki alanlarda yasaktır:
- (a) 66° K'nın kuzeyindeki sulara; ancak 150° D'den doğuya doğru, 140° B'ye kadarki alanda, 66° K ve 72° K arasında fabrika gemisi ya da buna bağlı balina yakalayıcı kullanarak çubuklu balina yakalama veya işlemeye izin verilir;
- (b) Atlantik Okyanusu ve bağlı sularında 40° G'nin kuzeyinde;
- (c) Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 150° B'nin doğusunda 40° G ve 35° K arasında;
- (d) Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 150° B'nin batısında 40° G ve 20° K arasında;
- (e) Hint Okyanusu ve bağlayan sularında 40° G'nin kuzeyinde.

* Brezilya, İzlanda, Japonya, Norveç ve SSCB Hükümetleri 6. fıkranın ikinci cümlesine saptanmış süre içerisinde itiraz etmişlerdir. Diğer tüm Bağlı Hükümetler için bu cümle 8 Mart 1982'de yürürlüğe girmiştir. Norveç 9 Temmuz 1985'te, Brezilya ise 8 Ocak 1992'de itirazını geri çekmiştir. İzlanda ise 30 Temmuz 1992'den itibaren geçerli olmak üzere Sözleşmeden ayrılmıştır. Japonya ve Rusya Federasyonu'nun itirazları geri çekilmemiş olup, bu cümle bu ülkeler için bağlayıcı değildir.

** 2002'deki 54. Yıllık Toplantıda, Komisyon bu yasağı devam ettirmeye karar vermiş, fakat yeniden görüşüleceği bir tarihi belirleyip belirleneme konusunu değerlendirmemiştir.

*** Japonya hükümeti 7. fıkranın b bendine Antarktika minke balinası stoklarına uygulanması bakımından saptanmış süre içerisinde itiraz etmiştir. Rusya Federasyonu Hükümeti de 7. fıkranın b bendine saptanmış süre içerisinde itiraz etmiş, fakat 26 Ekim 1994'te itirazı geri çekmiştir. Japonya hariç bütün Bağlı Hükümetler için 7. fıkranın b bendi 6 Aralık 1994 tarihinde yürürlüğe girmiştir.



*7. fıkranın b bendi Güney Okyanusu Sağınasının yasağın "ilk kabulünden 10 yıl sonra" yeniden gözden geçirilmesi hususunda bir hüküm içermektedir. 7. fıkranın b bendi 1994'teki 46. Yıllık Toplantıda 1994'te kabul edilmiştir. Dolayısıyla, ilk gözden geçirme 2004 yılındadır.

Alanların ve Bölgelerin Sınıflandırılması

9. (a) Alanların Sınıflandırılması

Bryde balinaları hariç Güney Yarımküre çubuklu balinalarına ilişkin alanlar buzul sınırı ve ekvator arasında kalan sular ve Tablo 1'de listelenen meridyenler arasında kalanlardır.

(b) Bölgelerin Sınıflandırılması

Güney Yarımküre ispermeçet balinalarına ilişkin bölgeler buzul sınırı ve ekvator arasında kalan sular ve Tablo 3'de listelenen meridyenler arasında kalanlardır.

(c) Kuzey Atlantik'teki Coğrafi Sınırlar

Kuzey Atlantik'teki yüzgeç, minke ve sei balınası stoklarının coğrafi sınırları aşağıdakilerdir:

CATAL KUYRUKLU BALİNA STOKLARI

YENİ İSKOÇYA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi ve batısı:
47° K 54° B, 46° K 54°30' B,
46° K 42° B, 20° K 42° B

TERNÖV-LABRADOR

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
75° K 73°30' B, 69°K 59°B, 61°K 59°B,
52°20' K 42°B, 46° K 42°B ve
aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
46° K 42° B, 46° K 54°30' B, 47° K 54°B.

BATI GRÖNLAND

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
75° K 73°30' B, 69° K 59°B,
61° K 59° B, 52°20' K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
52°20' K 42° B, 59° K 42° B,
59° K 44° B, Kap Farvel.

DOĞU GRÖNLAND-İZLANDA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland)
59° K 44°B, 59°K 42°B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18°B, 60°K 18° B, 68° K 3°D,
74°K 3°D ve 74°K'nin güneyi.

KUZEY NORVEÇ

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzey ve doğusu:
74°K 22°B, 74°K 3°D, 68°K 3°D,
67°K 0°, 67° K 14°D.

BATI NORVEÇ-FAROE ADALARI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi:
67°K 14°D, 67° K 0°, 60°K 18°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
61°K 16°B, 61°K 0°, Thyborøn
(Limfjorden, Danimarka'nın batı girişi).

İSPANYA, PORTEKİZ, BRİTANYA ADALARI

Aşağıdaki noktalardan geçen bir hattın güneyi:
Thyborøn (Danimarka), 61° K 0°, 61° K 16° B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen bir hattın doğusu:
63° K 11° B, 60° K 18° B, 22° K 18° B.

MİNKE BALİNASI STOKLARI

KANADA'NIN DOĞU KIYISI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi:
75°K 73°30' B, 69°K 59° B, 61°K 59°B,
52°20'K 42°B, 20°K 42°B.

MERKEZ

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland).
59°K 44°B, 59°K 42° B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18° B, 60°K 18° B, 68°K 3°D,
74° K 3° D ve 74°K'nin güneyi.

BATI GRÖNLAND

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
75°K 73°30' B, 69°K 59°B, 61°K 59°B,
52°20'K 42°B ve
aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
52°20'K 42°B, 59°K 42°B,
59°K 44°B, Kap Farvel.

KUZEYDOĞU

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
20°K 18°B, 60°K 18°B, 68°K 3°D, 74°K 3°D,
Ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
74°K 3°D, 74°K 22°B.

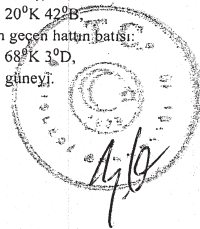
SEİ BALİNASI STOKLARI

YENİ İSKOÇYA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güney ve batısı:
47°K 54°B, 46°K 54°30' B, 46° K 42° B,
20°K 42°B.

İZLANDA-DANİMARKA BOĞAZI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland),
59°K 44°B, 59°K 42°B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18°B, 60°K 18°B, 68°K 3°D,
74° K 3° D ve 74°K'nin güneyi.



DOĞU

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
20° K 18° B, 60° K 18° B, 68° K 3° D, 74° K 3° D,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
74° K 3° D, 74° K 22° B.

(d) Kuzey Pasifik'teki Coğrafi Sınırlar

Kuzey Pasifik'teki İşpermeçet, Bryde ve Minke balinası stoklarının coğrafi sınırları:

İSPERMEÇET BALINASI STOKLARI

BATI BÖLGESİ

Buzul sınırının güneyinden itibaren, 180° boylam çizgisinden 180°, 50°K noktasına kadar güneye, buradan 50°K enlem çizgisi üzerinden 160°B, 50° K noktasına kadar doğuya, buradan 160° B boylam çizgisi üzerinden 160° B, 40°K noktasına kadar güneye, buradan 40° K boylam çizgisi üzerinden 150° B, 40° K noktasına kadar doğuya, buradan 150° B enlem çizgisi üzerinden Ekvatora kadar güneye giden bir hattın batısı.

DOĞU BÖLGESİ

Yukarıda belirlenen hattın doğusu.

BRYDE BALINASI STOKLARI

DOĞU ÇİN DENİZİ

Ryukyu Takımadalarının batısı.

DOĞU

160° B'nin doğusu (Peru stok alanı hariç)

BATI

160° B'nin batısı (Doğu Çin Denizi Stok alanı hariç)

MİNKE BALINASI STOKLARI

JAPON DENİZİ-SARI DENİZ-DOĞU ÇİN DENİZİ

Filipin Adaları, Tayvan, Ryukyu Adaları, Kyushu, Honshu, Hokkaido ve Sakhalin Adası'ndan geçen bir hattın batısı ve Ekvatorun kuzeyi.

OHOTSK DENİZİ-BATI PASİFİK

Japon Denizi, Sarı Deniz, Doğu Çin Denizi stoklarının doğusu, Ekvatorun kuzeyi, 180° boylamın batısı.

GERİYE KALAN

Ohotsk Denizi-Batı Pasifik stoğunun doğusu, Ekvatorun kuzeyi.

(e) Güney Yarımküredeki Bryde Balinası Stoklarının Coğrafi Sınırları

GÜNEY HİNT OKYANUSU

Ekvatorun güneyinde
20° D'den 130° D'ye kadar.

SOLOMON ADALARI

Ekvator ile 20°G arasında
150° D'den 170° D'ye kadar.

PERU

10° G ile 10° K arasında
110° B'dan Güney Amerika kıyısına kadar.

DOĞU GÜNEY PASİFİK

Ekvatorun güneyinde 150° B'den 70° B'ye kadar.
(Peru stok alanı hariç).

BATI GÜNEY PASİFİK

Ekvatorun güneyinde 130° D'den 150° B'ye kadar.
(Solomon Adaları stok alanı hariç)

GÜNEY ATLANTİK

Ekvatorun güneyinde 70° B'den 20° D'ye kadar.
(Güney Afrika Kıyısı stok alanı hariç)

GÜNEY AFRİKA KIYISI

27° D boylamının batısındaki Güney Afrika Cumhuriyeti kıyısının 200 metre eş derinlik hattının içindeki bölümü.

Stokların Sınıflandırılması

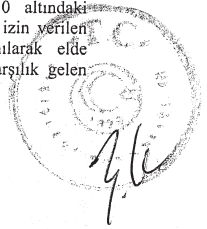
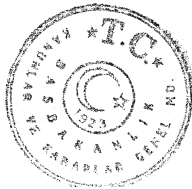
10. Bütün balina stokları Bilimsel Komitenin tavsiyesi üzerine aşağıdaki 3 kategoriden birinin altında sınıflandırılır:

(a) Sürdürülebilir Yönetim Stoğu (SYS), Azami Sürdürülebilir Av Miktarına (bundan böyle ASAM olarak anılacaktır) karşılık gelen stok düzeyinin ASAM stoğunun %10'undan fazla altına düşmeyen ve bu düzeyin %20'sinden fazla üstüne çıkmayan stoktur; ASAM balinaların sayısına göre belirlenir.

Aşağı yukarı sabit sayıda avlanma yapılan bir rejimin sürdürüldüğü kayda değer bir zaman diliminde stok istikrarlı bir düzeyde kaldığında, başka bir şekilde sınıflandırılmasını gerektirecek pozitif bir delil olmaması halinde, Sürdürülebilir Yönetim Stoku olarak sınıflandırılır.

Sürdürülebilir Yönetim Stoklarına ilişkin ticari balina avcılığına Bilimsel Komitenin tavsiyesine göre izin verilir. Bu stoklar, bu Programda Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

ASAM'a karşılık gelen stok düzeyinde veya üzerinde olan stoklar için, izin verilen avlanma ASAM'ın %90'ını geçmez. ASAM stok düzeyi ile bu düzeyin %10 altındaki düzeyin arasında olan stoklar için, izin verilen avlanma ASAM'ın %90'ı kullanılarak elde edilen balina sayısını, ASAM'a karşılık gelen



stok düzeyine kıyasla her %1'lik azalma için %10 azaltılarak elde edilen sayıyı geçmez.

(b) Başlangıç Yönetim Stoğu (BYS), ASAM stok düzeyini, ASAM stok düzeyinin %20'sinden fazla aşan bir stoktur. Başlangıç Yönetim Stoğunda ticari amaçlı avlanmaya; Bilimsel Komitenin stokları ASAM stokları düzeyine ve sonra etkin bir şekilde optimal düzeye getirmek için ve bu düzeyin altına düşme riski olmaksızın gerekli önlemlere ilişkin vereceği tavsiyeye göre izin verilir. Bu stoklar için izin verilen avlanma miktarı, ASAM biliniyorsa ASAM'ın %90'ından fazla olmaz veya daha uygun olacağı hallerde, avlanma faaliyetleri ASAM stok düzeyinde stoktaki ASAM düzeyinin %90'ını kapsayacak şekilde sınırlanır.

Daha yüksek bir yüzdede devam edilmesinin, stoğu, ASAM stok düzeyinin altına düşürmeyeceğine ilişkin herhangi bir pozitif kanıtın olmaması halinde, herhangi bir yıl içinde tahmini başlangıç kullanılabilir stoğun %5'inden fazlası avlanamaz. Avlanma, Bilimsel Komite görüşüne göre tatminkâr bulunan tahmini stok büyüklüğü elde edilene kadar başlamamalıdır. Başlangıç Yönetim Stoğu olarak sınıflandırılan stoklar bu Programda Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

(c) Koruma Stoğu (KS), ASAM stok düzeyinin, ASAM stok düzeyinin %10'undan fazla altında olan bir stoktur.

Koruma Stoklarında ticari amaçlı avlanma yapılamaz. Koruma Stoğu olarak sınıflandırılan stoklar bu Program'da Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

(d) 10. fıkranın diğer hükümlerine bakılmaksızın, fabrika gemileri veya bunlara bağlı balina avcılar tarafından minke balinaları hariç balinaları avlama, öldürme ve işleme için bir moratoryum bulunur. Bu moratoryum, minke balinaları hariç ispermeçet balinaları, katil balinalar ve çubuklu balinalar için de geçerlidir.

(e) 10. fıkranın diğer hükümlerine bakılmaksızın, 1986 kıyı sezonları ve 1985/86 pelajik sezonlarda tüm stoklardan balinaları ticari amaçlarla öldürmek için avlanma limitleri bundan sonra sıfır olur. Bu hüküm, elde edilebilecek en iyi bilimsel tavsiye doğrultusunda inceleme altında tutulacak ve en geç 1990 yılından itibaren Komisyon, bu kararın balina stokları üzerindeki etkisine dair kapsamlı bir değerlendirme yapacak ve bu hükmün tadilini ve yeni avlanma sınırlarının oluşturulmasını göz önünde bulunduracaktır.

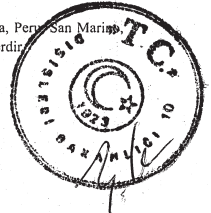
*●#

* Japonya, Norveç, Peru ve SSCB 10. fıkranın e bendine göre belirlenen süre içerisinde itiraz etmişlerdir. Diğer tüm Bağlı Hükümetlerde bu fıkra, 3 Şubat 1983 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Peru 22 Temmuz 1983 tarihinde itirazını geri çekmiştir. Japonya ise 1 Mayıs 1987 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere ticari pelajik balina avcılığına ilişkin; 1 Kasım 1987 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere Bryde ve minke balinalarına yönelik ticari kıyı balinaları avcılığına ilişkin ve 1 Nisan 1988 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere ticari kıyı ispermeçet balinası avcılığına ilişkin itirazını geri çekmiştir. Norveç ve Rusya Federasyonu'nun itirazları geri çekilmediği için, bu fıkra bu ülkeler için bağlayıcı değildir.

● İzlanda'nın 10 Ekim 2012 tarihinde iletilen Uluslararası Balınacılığın Düzenlenmesi Sözleşmesi ve Sözleşme Protokolüne katılım belgesi, İzlanda'nın 'Sözleşmeye ektli Programın 10. fıkrasının e bendi geçince kalmak suretiyle, yukarıda bahsi geçen Sözleşmeye ve Protokole sadık kalacağını' belirtmektedir. Belge aşağıdaki hususları da belirtmektedir;

'Buna karşın, İzlanda Hükümeti 2006'dan önce İzlanda gemilerini ticari amaçlarla balina avcılığına izin vermeyecek ve bundan sonra Uluslararası Balınacılık Komisyonu (UBK) ile Önerilen Yönetim Planı konusundaki müzakerelerde ilerleme sağlandığı sürece de bu tür balina avcılığına izin vermeyecektir. Fakat bu, Programın 10. fıkrasının e bendinde yer alan ve ticari amaçlar için balina avcılığı moratoryumu olarak bilinen hükmün ÖYP'nin tamamlanmasından sonra makul bir zaman içinde kaldırılmaması halinde geçerli olmayacaktır. Hiçbir koşul altında sağlam bilimsel dayanağı ve etkili bir yönetim ve uygulama planı olmadan ticari amaçlarla balina avcılığına izin verilmeyecektir.

Arjantin, Avustralya, Brezilya, Şili, Finlandiya, Fransa, Almanya, İtalya, Meksika, Monaco, Hollanda, Yeni Zelanda, Peru, San Marino, İspanya, İsviçre, Birleşik Krallık ve ABD Hükümetleri, İzlanda'nın 10. fıkranın e bendine olan çekincesine itiraz etmişlerdir.



Tablo 1

Çubuklu Balina Stok Sınıflandırma ve Av Limitleri (Bryde Balinaları Hariç)														
		SEİ		MİNKE		ÇATAL KUTURUK		MAVİ		RIGHT BALINASI YATBAŞLI KAMBUR		PIGME BALINA		GRİ
		Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	Sınıf	Av Limiti	
GÜNEY YARIMKÜRE-2012/2013 açık deniz sezonu ve 2013 kıyı sezonu ¹														
Saha														
I	120°B-60°B	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
II	60°B-0°	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
III	0°-70°D	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
IV	70°D-130°D	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
V	130°D-170°B	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
VI	170°B-120°B	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
Aşılacak toplam av:														
KUZEY YARIMKÜRE-2013 sezonu ²														
KUZEY KUTUP BÖLGESİ														
KUZEY PASİFİK														
Tüm bölge														
	Okhotsk Denizi-Batı Pasifik Stoku	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	KS	0	
Japonya Denizi-Sarı Deniz-Doğu														
	Çin Denizi Stoku	-	KS	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Kalıntı	-	EDS	0	-	-	-	-	-	-	-	SSY	0	
	Doğu Stoku	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	KS	0	
	Batı Stoku	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
KUZEY ATLANTİK														
Tüm bölge														
	Batı Grönland Stoku	-	KS	0	-	-	-	KS	0	KS	0	-	-	
	Ternov-Labrador Stoku	-	-	-	16 ³	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Kanada Doğu Kıyı Stoku	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Yeni İskonya Stoku	KS	0	-	-	KS	0	-	-	-	-	-	-	
	Merkez Stoku	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Doğu Grönland-İzlanda Stoku	-	-	-	SSY	0	-	-	-	-	-	-	-	
	Izlanda-Danimarka Boğaz Stoku	-	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	İngiltere-Portekiz-Britanya Adaları Stoku	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Kuzeydoğu Stoku	-	KS*	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Batı Norveç-Faroe Adaları Stoku	-	-	-	KS	0	-	-	-	-	-	-	-	
	Kuzey Norveç Stoku	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Doğu Stoku	-	0	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
	KUZEY HİNT OKYANUSU	-	EDS	0	-	-	-	KS	0	KS	0	KS	0	

¹Paragraf 13(6)'a göre yeni halk veya yeni halk adına Tazir Hükümet tarafından alınmak üzere mevcut.

²Paragraf 13(6)'a göre mevcut yeni halk tarafından alınmak üzere mevcut. 2010, 2011 ve 2012 yıllarına her biri için ayrılan.

³2010, 2011, 2012, 2013 ve 2014 yıllarına her biri için ayrılan. 2015 yılına her biri için ayrılan.

⁴Tablo 1'de paragraf 13(6) un yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik mülk balina stokuna belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Bu mülklerin 30 Ocak 1986 yılında yasadışı avlanma için Norveç hükümeti tarafından belirlenmiştir.

13(6) Cumhurbeyti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Paragraf 13(6) alt paragraf (1)(c) ve (d)'te belirlenen 2013-2018 yılları için yeni halkın yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

2010, 2011, 2012, 2013 ve 2014 yıllarına her biri için ayrılan. 2015 yılına her biri için ayrılan.

Tablo 1'de paragraf 13(6) un yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik mülk balina stokuna belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Bu mülklerin 30 Ocak 1986 yılında yasadışı avlanma için Norveç hükümeti tarafından belirlenmiştir.

13(6) Cumhurbeyti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Paragraf 13(6) alt paragraf (1)(c) ve (d)'te belirlenen 2013-2018 yılları için yeni halkın yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

2010, 2011, 2012, 2013 ve 2014 yıllarına her biri için ayrılan. 2015 yılına her biri için ayrılan.

Tablo 1'de paragraf 13(6) un yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik mülk balina stokuna belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Bu mülklerin 30 Ocak 1986 yılında yasadışı avlanma için Norveç hükümeti tarafından belirlenmiştir.

13(6) Cumhurbeyti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Paragraf 13(6) alt paragraf (1)(c) ve (d)'te belirlenen 2013-2018 yılları için yeni halkın yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

2010, 2011, 2012, 2013 ve 2014 yıllarına her biri için ayrılan. 2015 yılına her biri için ayrılan.

Tablo 1'de paragraf 13(6) un yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik mülk balina stokuna belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Bu mülklerin 30 Ocak 1986 yılında yasadışı avlanma için Norveç hükümeti tarafından belirlenmiştir.

13(6) Cumhurbeyti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Paragraf 13(6) alt paragraf (1)(c) ve (d)'te belirlenen 2013-2018 yılları için yeni halkın yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

2010, 2011, 2012, 2013 ve 2014 yıllarına her biri için ayrılan. 2015 yılına her biri için ayrılan.

Tablo 1'de paragraf 13(6) un yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik mülk balina stokuna belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Bu mülklerin 30 Ocak 1986 yılında yasadışı avlanma için Norveç hükümeti tarafından belirlenmiştir.

13(6) Cumhurbeyti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Paragraf 13(6) alt paragraf (1)(c) ve (d)'te belirlenen 2013-2018 yılları için yeni halkın yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

2010, 2011, 2012, 2013 ve 2014 yıllarına her biri için ayrılan. 2015 yılına her biri için ayrılan.

Tablo 1'de paragraf 13(6) un yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik mülk balina stokuna belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Bu mülklerin 30 Ocak 1986 yılında yasadışı avlanma için Norveç hükümeti tarafından belirlenmiştir.

13(6) Cumhurbeyti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenen döşem (Kuzey Atlantik mülk balina stokuna) için emirler. Paragraf 13(6) alt paragraf (1)(c) ve (d)'te belirlenen 2013-2018 yılları için yeni halkın yasadışı avlanma sonucu olarak çıkarıldığı, yeniden izin olarak gösterilen av limitlerdir, baskı komu paragrafı için emir ve tutarın geri alınması için hükümlere, yasadışı avlanma, yasadışı avlanma.

Tablo 2
Bryde Balinası stok sınıflandırma ve av limitleri*

	Sınıflandırma	Av Limitleri
GÜNEY YARIMKÜRE-2012/2013 pelajik sezonu ve 2013 kıyı sezonu*		
Güney Atlantik Stoğu	-	0
Güney Hint Okyanusu Stoğu	EDS	0
Güney Afrika Sahil Stoğu	-	0
Solomon Adaları Stoğu	EDS	0
Güney Batı Pasifik Stoğu	EDS	0
Güney Doğu Pasifik Stoğu	EDS	0
Peru Stoğu	-	0
KUZEY PASİFİK-2013 sezonu*		
Doğu Stoğu	EDS	0
Batı Stoğu	EDS	0
Doğu Çin Denizi Stoğu	KS	0
KUZEY ATLANTİK-2013 sezonu*	EDS	0
KUZEY HİNT OKYANUSU-2013 sezonu*	-	0

* Tablo 2'de, 10. fıkranın e bendinin yürürlüğe girmesinin sonucu olarak editoryal değişiklikler şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu fıkraya itiraz etmiş ve itirazını geri almayan ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

* bkzn. Tablo 1, dipnot.

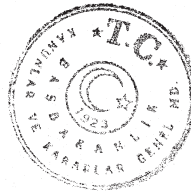
Tablo 3
Dişli Balina stok sınıflandırma ve av limitleri*

GÜNEY YARIMKÜRE-2012/2013 pelajik sezonu ve 2013 kıyı sezonu*		İSPERMEÇET	
Bölüm	Boylamlar	Sınıflandırma	Av limiti
1	60°B-30°B	-	0
2	30°B-20°D	-	0
3	20°D-60°D	-	0
4	60°D-90°D	-	0
5	90° -130°D	-	0
6	130°D-160°D	-	0
7	160°D-170°B	-	0
8	170°B-100°B	-	0
9	100°B-60°B	-	0
KUZEY YARIMKÜRE-2013 sezonu*			
KUZEY PASİFİK			
Batı Bölümü		KS	0
Doğu Bölümü		-	0
KUZEY ATLANTİK		-	0
KUZEY HİNT OKYANUSU		-	0
KUZEY ATLANTİK		KS	0

Komisyon tarafından boyut ve cinsiyete ilişkin her türlü kısıtlamalar dâhil olmak üzere av limitleri oluşturuluncaya dek bu stoktan balina avlanamaz.

* Tablo 2'de, 10. Fıkranın e bendinin yürürlüğe girmesinin sonucu olarak editoryal değişiklikler şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu fıkraya itiraz etmiş ve itirazını geri almayan ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

* bkzn. Tablo 1, dipnot.



Çubuklu Balina Avlama Sınırları

11. Güney Yarımkürede, 2012/2013 pelajik sezonunda ve 2013 kıyı sezonunda yakalanacak çubuklu balina sayısı, Tablo 1 ve 2'de gösterilen sınırları aşmaz.†

12. Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 2013 yılında ve Kuzey Atlantik Okyanusunda 2013 yılında yakalanacak çubuklu balina sayısı, Tablo 1 ve 2'de gösterilen sınırları aşmaz.†

13. (a) 10. fıkranın hükümlerine bağlı olmaksızın, 1984 balınacılık sezonu ve takip eden tüm balınacılık sezonlarında yerel halkların yaşamlarını sürdürmeye yönelik ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla, yerel halk geçim av sınırları aşağıda belirtilen ilkeler doğrultusunda belirlenir:

(1) Azami Sürdürülebilir Av Miktarı (ASAM) düzeyinde veya üzerinde olan stoklara yönelik olarak, toplam av miktarı, ASAM'ın %90'ını aşmadığı sürece, yerel halkın geçim için avlanmasına izin verilir.

(2) ASAM düzeyinin altında ancak belli bir asgari düzeyin üstünde kalan stoklara yönelik olarak, balina stoklarının ASAM düzeyine çıkmasına müsaade edecek düzeydede olduğu sürece, yerel halkın geçim için avlanmasına izin verilir.¹

(3) Yukarıda belirtilen hükümler, elde edilebilecek en iyi bilimsel tavsiyeler doğrultusunda inceleme altında tutulacak ve en geç 1990 yılından itibaren Komisyon, bahse konu hükümlerin balina stokları üzerindeki etkilerine dair kapsamlı bir değerlendirme yapacak ve bu hükümlerin tadilini göz önünde bulunduracaktır.

(4) Yerel halkların bu fıkranın (b)(1), (b)(2), ve (b)(3) bentleri kapsamında gerçekleştirdiği geçim amaçlı balınacılığa yönelik olarak, yavru balinaları veya yavrusuyla olan herhangi bir balınayı vurmak, yakalamak veya öldürmek yasaktır.

Yerel halkların bu fıkranın (b)(4) bendi kapsamında gerçekleştirdikleri geçim amaçlı balınacılığa yönelik olarak, emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları vurmak, yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(5) Yerel halklar tarafından geçim amaçlı gerçekleştirilen tüm balınacılık bu fıkıyla uyumlu ulusal mevzuat kapsamında gerçekleştirilir.

(b) Yerel halkların geçim amaçlı balınacılığında yönelik av sınırları aşağıdaki şekildedir:

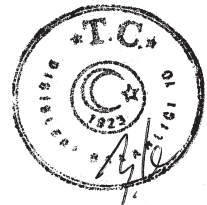
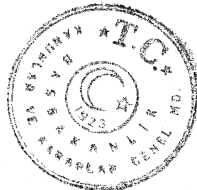
(1) Bering-Chukchi-Beaufort Denizlerindeki stoklara ait yaybaşı balinaların yerli halk tarafından yakalanmasına, bahse konu balinaların et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilmiştir. Ayrıca;

(i) 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarında karaya çıkarılan yaybaşı balinaların sayısı 336'yı aşmaz. Söz konusu yılların herhangi birinde vurulan yaybaşı balinaların sayısı 67'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait vurma kotasının kullanılmayan kısmı (2008-2012 yılları arasındaki kotadan kullanılmayan 15 vurma dâhil olacak şekilde), herhangi bir yılın vurma kotasına 15 vurmadan fazlası eklenmeyecek şekilde devrederek, takip eden yılların vurma kotalarına eklenir.²

(ii) Bu hüküm, Bilimsel Komitenin tavsiyesi ışığında, Komisyon tarafından her yıl incelenir.

(2) Kuzey Pasifik'te bulunan Doğu stoğuna ait gri balinaların yakalanmasına, ancak yerli halk veya yerli halk adına Bağlı Hükümet tarafından ve et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilmiştir.

† Bknz. Tablo 1, dipnot.



1 Komisyon, Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda, mümkün olduğu derecede (a) balinaların yakalanmayacağı düzeyin altında bir düzeyde asgari stok düzeyi, ve (b) her stok için ASAM düzeyinde bir artış oranı, oluşturur. Bilimsel Komite, asgari stok düzeyi ve farklı av koşulları altındaki ASAM düzeyinin artış oranı çeşitlerine ilişkin tavsiyeler verir.

eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.⁵

(i) 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarında, bu bende uygun olarak yakalanan gri balinaların sayısı, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarının herhangi birinde yakalanacak gri balina sayısının 140'ı geçmemesi kaydıyla, 744'ü geçmez.†

(ii) Bu hüküm, Bilimsel Komitenin tavsiyesi ışığında, Komisyon tarafından her yıl incelenir.

(3) Yerli halkın, Doğu Grönland ve Merkez stoklarından minke balinalarını ve Batı Grönland stoğundan çatal kuyruklu balinaları ve Batı Grönland beslenme kümesinden yaybaşlı balinaları ve Batı Grönland beslenme kümesinden kambur balinaları yakalamasına, et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilir.

(i) Bu bent kapsamında, Batı Grönland stoklarında vurulacak olan çatal kuyruklu balinaların sayısı, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için 16'ya geçmez.⁸

(ii) Bu bent kapsamında, Merkez stoğunda vurulan minke balinalarının sayısı 2008, 2009, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 12'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan bir kısmı devrederek, her bir yıl için 3'ten fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir.⁵

(iii) Batı Grönland stoğunda vurulan minke balinalarının sayısı 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 178'i geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 15'ten fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına

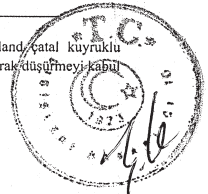
(iv) Bu bent kapsamında, Batı Grönland açıklarında vurulan yaybaşlı balinaların sayısı 2008, 2009, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 2'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 2'den fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde, Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.⁵

(v) Bu bent kapsamında, Batı Grönland açıklarında vurulan kambur balinaların sayısı 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 9'u geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 2'den fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.⁵

(4) 2013-2018 sezonlarına yönelik olarak, St. Vincent ve Grenadinlerde yaşayan Bequalılar tarafından yakalanacak kambur balinaların sayısı 24'ü geçmez. Bahse konu balinaların et ve yan ürünleri, sadece St. Vincent ve Grenadinlerdeki yerel tüketim için kullanılacaktır.[†]

14. Emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır.

*\$ Agadir, Fas'ta 2010 yılında gerçekleştirilen 62. Uluslararası Balınacılık Komisyonunda, Danimarka ve Grönland, çatal kuyruklu balinaların Batı Grönland Stoğuna yönelik av sınırını 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için 16'dan 10'a, gönüllü olarak düşürmeyi kabul etmiştir.



§ Komisyonun 2012 yılında gerçekleştirdiği 64. Yıllık Toplantısı'nda, Danimarka'nın, Grönland Yerli Halkı tarafından gerçekleştirilen geçimlik balina avcılığına ilişkin 2013 ve 2018 arası döneme ilişkin teklifi (evrak no IWC/64/12), 3/4 çoğunluk desteğini alamadığı için kabul edilmemiştir.

†

Bknz.

Tablo

1,

dipnot.

Çubuklu Balina Büyüklük Sınırları

15. (a) 40 fit (12,2 metre) boyun altında kalan sei ve Bryde balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır. Bahse konu balinaların insan veya hayvan gıdası olarak yerel tüketim için kullanılması koşuluyla, 35 fitten (10,7 metre) kısa olmayan sei ve Bryde balinaları, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir.

(b) Güney Yarımkürede, 57 fit (17,4 metre) boyun altında kalan çatal kuyruklu balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır. Kuzey Yarımkürede, 55 fit (16,8 metre) boyun altında kalan çatal kuyruklu balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır. Ancak söz konusu balinaların insan veya hayvan gıdası olarak yerel tüketim için kullanılması koşuluyla, Güney Yarımkürede 55 fitten (16,8 metre) kısa olmayan çatal kuyruklu balinalar, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir ve Kuzey Yarımkürede 50 fitten (15,2 metre) kısa olmayan çatal kuyruklu balinalar, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir.

İspermeçet Balinası Avcılık Sınırları

16. Her iki cinsiyete ait ispermeçet balinalarına yönelik av sınırı, Güney Yarımkürede 1981/82 pelajik sezonu ve 1982 kıyı sezonu ve müteakip sezonlar için sıfır olarak belirlenir ve Kuzey Yarımkürede, 1982 ve müteakip kıyı sezonları için sıfır olarak belirlenir. Ancak, Kuzey Pasifik Okyanusunun Batı Bölümünde 1982 kıyı sezonu ve müteakip sezonlar için av sınırı belirlenmez ve Bilimsel Komitenin özel ve yıllık olarak gerçekleştireceği toplantıları müteakiben Komisyonca karara bağlanır. Bu sınırlar Komisyon tarafından, her yıl incelenecek bilimsel veriler temelinde, Komisyonun o dönemde takip ettiği usuller doğrultusunda aksi bir karara varılıncaya dek yürürlükte kalır.

17. Emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır.

İspermeçet Balinası Büyüklük Sınırları

18. (a) 35 fit (10,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamanın veya öldürmenin yasak olduğu Kuzey Atlantik Okyanusu haricinde 30 fit (9,2 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(b) Güney Yarımkürede, 40° güney enleminin kuzeyinde, Ekim ve Ocak ayları (bu aylar dâhil olmak üzere) arasında, 45 fit (13,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(c) Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında, 40° kuzey enleminin kuzeyinde, Mart ve Haziran ayları (bu aylar dâhil olmak üzere) arasında, 45 fit (13,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

IV. İŞLEME

19. (a) Bağlı bir Hükümetin yetki alanı kapsamındaki balina avcılığı tarafından olsun veya olmasın, bu Programın 10. fıkrasında Koruma Stoku olarak sınıflandırılan ya da 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 ve 17. fıkraları ihlal edilerek yakalanan balinaları işlemek amacıyla bir fabrika gemisi veya bir kara istasyonu kullanmak yasaktır.

(b) Minke balinaları hariç, yakalanan tüm balina türleri, fabrika gemisine veya kara istasyonuna alınır ve tüm balinaların iç organları, balina kemikleri ve yüzgeçleri, ispermeçet balinalarının eti ve insan gıdası veya hayvan yemi olarak kullanılacak balina parçaları dışında, bahse konu balinalar kaynatma veya farklı bir usulle işlenir. Bağlı bir Hükümet, daha az gelişmiş bölgelerde, istisnai olarak, bahse konu balinaların tamamen bu fıkraya uygun olarak kullanılması koşuluyla, kara istasyonları kullanılmaksızın balinaların işlenmesine izin verebilir.



(c) Ölü balina karkaslarının veya usturmaça olarak kullanılan balinaların tamamen işlenmesi, bahse konu balinaların et veya kemiklerinin kötü durumda olması halinde gerekli görülmez.

20.(a) Balinaların işlenmek üzere fabrika gemisi tarafından alınması, fabrika gemisinin kaptanı veya yetkilisi tarafından, hiçbir balina karkasının (usturmaça olarak kullanılan ve uygun olan en kısa zamanda işlenecek balina haricinde), öldürüldüğü andan işlenmek üzere taşındığı ana kadar, denizde otuz üç saatten daha fazla kalmaması yönünde düzenlenir veya sınırlandırılır.

(b) Tüm balina avcılarının tarafından avlanan balinalar, ister fabrika gemisine ister kara istasyonuna yönelik olsun, yakalayanı belirlemek ve avlanma sırasını belirtmek amacıyla açık şekilde işaretlenir.

V. DENETLEME VE KONTROL

21. (a) Her fabrika gemisinde, en az birinin fabrika gemisi şeklinde çalışan her yakalayıcıda bulunması koşuluyla, 24 saat denetleme işlemini gerçekleştirmek üzere en az iki balınacılık denetçisi bulunur. Bu denetçiler fabrika gemisinin üzerinde yetkili olan Hükümet tarafından atanır ve ücretleri bu Hükümet tarafından ödenir. Ürünlerin stoklanması dışında, sezon süresince sadece insanlar için yiyecek veya hayvan yemi olarak kullanılacak olan etlerin ve balina bağırsaklarının dondurulması ve tuzlanmasına ayrılan gemilere denetçi atanması gerekmez.

(b) Her kara istasyonunda yeterli denetim sürdürülür. Her kara istasyonunda görevli denetçiler kara istasyonu üzerinde yetkili Hükümet tarafından atanır ve ücretleri bu Hükümet tarafından ödenir.

(c) Üye ülkelerin diğer üye ülkelerin fabrika gemileri ve kara istasyonları veya kara istasyon gruplarında bulundurmaya öngördükleri gözlemciler kabul edilir. Gözlemciler, Komisyon adına hareket eden Komisyon Sekreteri tarafından atanır ve ücretleri onları aday gösteren Hükümet tarafından ödenir.

22. Fabrika gemilerinin, kara istasyonları ve balina avcılarının zıpkıncıları ve mürettebatının sözleşmeleri ödemelerinin sadece yakaladıkları balina sayısına bağlı olarak değil, büyük ölçüde balinaların türü, büyüklüğü ve kazancına bağlı

olacak şekilde yapılmalıdır. Emziren balinaların yakalanması halinde balina avcılarının zıpkıncılarına ve mürettebatına herhangi bir prim verilmez ya da ödeme yapılmaz.

23. Balinalar güvertede ya da platformda hareketsiz konumda iken telden kurtarıldıktan ve tutma gereci çıkarıldıktan sonra esnemeyen malzemeden yapılmış bir şerit metre yardımıyla ölçülmelidir. Şerit metrenin sıfır ucu balinanın bir ucuyla aynı hizada olacak şekilde, güverte veya platforma yerleştirilen bir mih ya da sabit bir alete tutturulur. Karşı tarafında da mih, skalanın ucuyla aynı hizada olacak şekilde kuyruğun arasına yerleştirilebilir. Şerit metre güverte ve balinanın vücudu ile paralel bir halde gergin bir şekilde tutulur ve balinanın sırtındaki olağan dışı bir durum haricinde balinanın diğer ucu ile aynı hizada okunur. Ölçüm amacıyla kullanılan balinanın uçları, üst çenenin ucu veya İskeçe balinalarında kafanın en öndeki bölümü ve kuyruğun arasındaki mihın ucudur.

Ölçüm en yakın fit ya da 0,1 metreye yuvarlanarak kaydedilir. Bu, boyutları 75 fit 6 inç ile 76 fit 6 inç arasındaki bir balinanın 76 fit ve 76 fit 6 inç ile 77 fit 6 inç arasındaki bir balinanın 77 fit olarak kaydedilmesi anlamına gelmektedir. Aynı şekilde, boyutları 10,15 metre ile 10,25 metre arasında olan bir balinanın 10,2 metre ve 10,25 metre ile 10,35 metre arasında olan bir balinanın ise 10,3 metre olarak kaydedilmesi anlamına gelmektedir. Tam olarak yarım fitlik ya da 0,05 metrelik bir noktaya denk gelen balinaların bir sonraki yarım fit ya da 0,05 metre olarak kayıtlara geçmesi gerekmektedir. Örneğin net olarak 76 fit 6 inç, 77 fit olarak ve net olarak 10,25 metre ise 10,3 metre olarak kayıtlara geçer.

6. GEREKLİ BİLGİLER

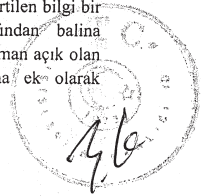
24. (a) Fabrika gemisine bağlı olarak çalışan bütün balina avcılarının telsiz ile fabrika gemisine;

(1) balinanın avlandığı zamanı

(2) türünü ve

(3) 20. fıkranın (b) bendine uygun olarak yapılan işaretlemeyle bildirir.

(b) Bu fıkranın (a) bendinde belirtilen bilgi bir an önce fabrika gemisi tarafından balina denetçilerinin incelemesine her zaman açık olan daimi kayıtlara eklenir ve buna ek olarak



aşağıdaki bilgiler elde edilir edilmez bu daimi kayıtlara eklenir:

- (1) işleme için çıkarma zamanı
- (2) 23. fıkraya göre ölçülen uzunluğu
- (3) cinsiyeti
- (4) eğer dişi ise emzirip emzirmediği,
- (5) eğer varsa fetüsün boyu ve cinsiyeti ve
- (6) her ihlalin tamamen açıklanması.

(c) Bu fıkranın (b) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt kara istasyonları tarafından da gerçekleştirilir ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler orada da mümkün olduğunca çabuk eklenir.

(d) Bu fıkranın (b) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt kıyıda veya pelajik filolarda gerçekleştirilen "küçük çaplı balınacılık" faaliyetlerinde uygulanır ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler oraya da mümkün olduğunca çabuk eklenir.

25. (a) Bütün Bağlı Hükümetler Komisyona fabrika gemisine ya da yer istasyonuna bağlı olarak çalışan bütün balina avcılarına dair aşağıdaki bilgileri iletirler:

(1) kambur balina hariç, özellikle basınçlı hava dâhil her balina için kullanılan öldürme yöntemi;

(2) vurulan ama kaçırılan balinaların sayısı.

(b) Bu fıkranın (a) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt "küçük çaplı balınacılık" yapan gemiler ve fıkra 1'de listelenen türleri avlayan yerli halk tarafından da tutulur ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler elde edildiği anda oraya eklenir ve Bağlı Hükümetler tarafından Komisyona iletilir.

26. (a) Sözleşmenin 7. maddesinin hükümlerine uygun olarak her takvim haftasının bitiminden iki gün sonra, her Bağlı Hükümetin yetkisi altında hareket eden fabrika gemileri ya da balina avcılarının 40° Güney Enleminin güneyinde avladıkları çubuklu balinaların türleri itibarıyla sayısına ilişkin verilerin bildirimi yapılır; ancak, Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreteri tarafından avlanan türlerden herhangi birinin sayısı Komisyonca

belirlenen toplam av sınırının % 85'ine ulaştığı düşünüldüğünde, avlanan her bir tür sayısına ilişkin veri her günün sonunda yukarıda belirtildiği gibi bildirilir.

(b) Herhangi bir yılda 7 Nisan tarihinden önce 11. fıkra da avlanmasına izin verilen azami balina sayısına ulaşılacak gibi görüldüğü takdirde, Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreteri, sağlanan veriler temelinde bu türlerin her birinin azami av seviyesine erişeceği düşünülen tarihe karar verir ve her fabrika gemisinin kaptanına ve her bir Bağlı Hükümete söz konusu tarihten 4 gün öncesinden az olmamak kaydıyla bu tarihi bildirir. Bu bildirimden sonra kararlaştırılan tarihin gece yarısından sonra 40° Güney enleminin güneyindeki sularda fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcılarıyla balinaları avlamak ya da avlamak için girişimde bulunmak, yasa dışıdır.

(c) Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, 40° Güney enleminin güney sularında balınacılık faaliyetlerinde bulunma niyetinde olan her bir fabrika gemisinin bildirimi yapılır.

27. Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, bütün fabrika gemileri ve avcı gemilerine ilişkin aşağıda belirtilen istatistik bilgilerin bildirimi yapılır:

(a) her bir türden avlanan balina sayıları, bunlardan kaybolanlar ve her bir fabrika gemisinde ya da kara istasyonunda işlenenler;

(b) her aşamanın toplam yağ miktarı ve yemek, gübre (dışkı) onlardan üretilen diğer ürünler ile birlikte

(c) fabrika gemisinde, kara istasyonunda ya da "küçük çaplı balınacılık" faaliyetlerinde işlenen her balina için tarihe ve avlanan yaklaşık enlem ve boylama, cinsine, cinsiyetine, boyuna ve varsa fetüsün boyuna ve belirlenebiliyorsa cinsiyetine ilişkin detaylar.

Yukarıda (a) ve (c) bentlerinde atfedilen bilgiler sayım sırasında teyit edilir ve yavrulama yerleri ve balinaların göçleri hakkında toplanabilen ya da elde edilebilen bütün bilgiler Komisyona bildirilir.

28. (a) Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, bütün fabrika gemileri ve avcı gemilerine ilişkin aşağıda belirtilen istatistik bilgilerin bildirimi yapılır:



- (1) her fabrika gemisinin adı ve gros tonajı,
(2) fabrika gemisi ya da kara istasyonuna bağlı her bir avcı gemisi için:

(i) her birinin sezon içerisinde balınacılık için görevlendirildikleri ve avlanmayı durdurdukları tarihler,

(ii) her birinin her bir sezonda balınacılık amacıyla denizde bulunduğu gün sayısı,

(iii) her birinin gros tonajı, beygir gücü, uzunluğu ve diğer özellikleri; yalnızca römorkör olarak kullanılan gemiler belirtilir.

(3) Bahsi geçen sürede çalışır durumda olan kara istasyonları ve eğer varsa hava taşıtı tarafından gün başına aranan mil sayısı.

(b) (a) (2). bendinin (iii) numaralı alt bendi uyarınca istenen bilgi ayrıca aşağıdaki bilgilerle birlikte Ek A'da belirtilen jurnal formatında kaydedilir ve Komisyona iletilir:

(1) mümkün olduğu ölçüde avlama faaliyetinin farklı bölümlerinde her gün ne kadar süre harcandığı;

(2) (a) (2). bendinin (i)-(iii) numaralı alt bentleri ya da (b) (1). bendindeki ölçümlerde veya "küçük çaplı balınacılık" faaliyetleri çerçevesindeki balıkçılık çabalarına ilişkin uygun göstergelerdeki bilgilerde yapılacak tüm düzeltmeler.

29. (a) Mümkün olduğunca bütün fabrika gemileri ve kara istasyonları her bir avlanan balınaya ilişkin aşağıdakileri toplar ve rapor eder:

(1) her iki yumurtalık ya da her iki testisin birleşik ağırlığı,

(2) en az bir kulak tıkacı ya da bir diş (tercihen ilk çene dişi).

(b) Mümkün olduğunda kıyıda gerçekleştirilen "küçük çaplı balınacılık"

faaliyetleri ya da pelajik filolarca bu bendin (a) alt-bendinde belirtilenlere benzer toplamalar yapılır ve rapor edilir.

(c) (a) ve (b) bentleri uyarınca toplanan tüm numunelere, balınanın platform numarası ya da diğer kimlik numaraları düzgünce etiketlenir ve uygun şekilde muhafaza edilir.

(d) Bağlı Hükümetler (a) ve (b) bentleri altında toplanan numunelerin ve doku örneklerinin olabildiğince hızlı analiz edilebilmesi için önlem alır ve bu analizlerin sonuçlarını Komisyona bildirir.

30. Bağlı bir Hükümet bilimsel izin vermeden önce, önerilen izinleri Bilimsel Komitenin gözden geçirmesi ve üzerinde yorum yapabilmesi için yeterli zaman önce Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreterine iletir. Önerilen izinlerde aşağıdakiler belirtilir:

(a) araştırmanın amaçları,

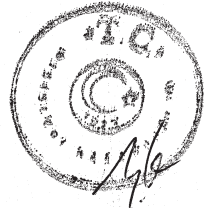
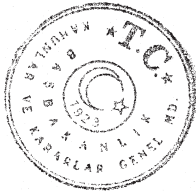
(b) yakalanacak hayvanların sayısı, cinsiyet, boyut ve stokları,

(c) diğer milletlerden bilim insanlarının araştırmalara katılım fırsatları,

(d) stokların korunmasındaki muhtemel etkileri.

Mümkün olduğunda, önerilen izinler Bilimsel Komitenin Yıllık Toplantılarında gözden geçirilir ve yorumlanır. İzinler bir sonraki Yıllık Toplantıdan önce verilecekse, Sekreter sunulan izinleri Bilimsel Komite üyelerine gözden geçirip yorumlamaları için posta yoluyla iletir. İzinler sonucu yapılan araştırmaların ön sonuçları Bilimsel Komitenin bir sonraki Yıllık Toplantısına kadar hazır edilmelidir.

31. Bağlı Hükümet, balınalar ve balınacılık alanındaki kendi tüm resmi mevzuatının ve bu mevzuattaki değişikliklerin örneklerini Komisyona iletir.



BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME, 1946

PROGRAM EK A

BAŞLIK SAYFASI

(Sezon başına her avcı için bir jurnal)

Avcı Adı..... Yapım yılı.....

İlgili sefer/kara
istasyonu.....

Sezon.....

Etraflı uzunluk..... Ahşap/çelik gövde.....

Gros Tonaj.....

Makine Tipi..... H.P.....

Maksimum hız..... Ortalama arama hızı.....

Asdik seti, yapım ve model no.....

Kurulum yılı.....

Topun üreticisi ve boyutu.....

İlk kullanılan zıpkın türü..... Patlayıcı/elektrik/patlamayan tür

Öldürücü zıpkın türü.....

Öncü uzunluğu ve türü.....

Balina hattı türü.....

Fıçının deniz seviyesinden yüksekliği.....

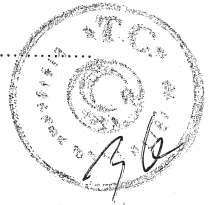
Hız botu kullanımı, Evet/Hayır

Kaptan..... adı.....

Yıl olarak deneyimi..... Yıl olarak deneyimi

Zıpkıncının..... Mürettebat

adı..... sayısı.....



BEYAN

Türkiye, Kıbrıs sorununa siyasi çözüm bulunulmasına yönelik kararlılığını sürdürmektedir ve bu konudaki iradesini açıkça ortaya koymuştur. Buna göre, Türkiye halen devam etmekte olan BM müzakere sürecini ve kapsamlı çözüme ulaşılmasına ilişkin Kıbrıs Türk tarafının yapıcı tutumunu desteklemektedir. Türk tarafının kapsamlı çözüme yönelik kararlılığı BM tarafından da teyid edilmektedir.

Kapsamlı çözüm sağlanana kadar Kıbrıs konusunda Türkiye'nin pozisyonu değişmeyecektir:

Kıbrıslı Türkleri ve Kıbrıslı Rumları ortaklaşa dolayısıyla hukuken veya fiilen Kıbrıs'ı bir bütün olarak temsil etmeye yetkili tek bir makam yoktur. Türkiye, Kıbrıs Rum makamlarının şu anda da olduğu gibi, sadece ara bölgenin güneyinde denetim ve yargı yetkisini kullandığını ve Kıbrıs Türk halkını temsil etmediğini kabul etmeye devam edecek ve Kıbrıslı Rumların faaliyetlerini bu şekilde değerlendirecektir.

Yukarıda maruz hususlar çerçevesinde, Türkiye'nin Balıncılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ve Protokolü'ne katılması hiçbir şekilde, sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin Türkiye tarafından tanındığı veya sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti" ile Balıncılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ve Protokolü çerçevesinde temasta bulunma yükümlülüğü içerisinde olduğu şeklinde yorumlanmamalıdır.

